




Zama est formidable !

Zama enn top!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Alexandra Danahy

 French / Mauritian Creole

 Level 2

(imageless edition)





Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !

...

Mo ti frer dormi bien tar. Mo lev boner parski mo enn top.



Je suis celle qui laisse entrer le soleil.

...

Momem ki les soley rantre.



« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.

...

« To mo zetwal gramatin, » mo mama dir
mwa.



Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

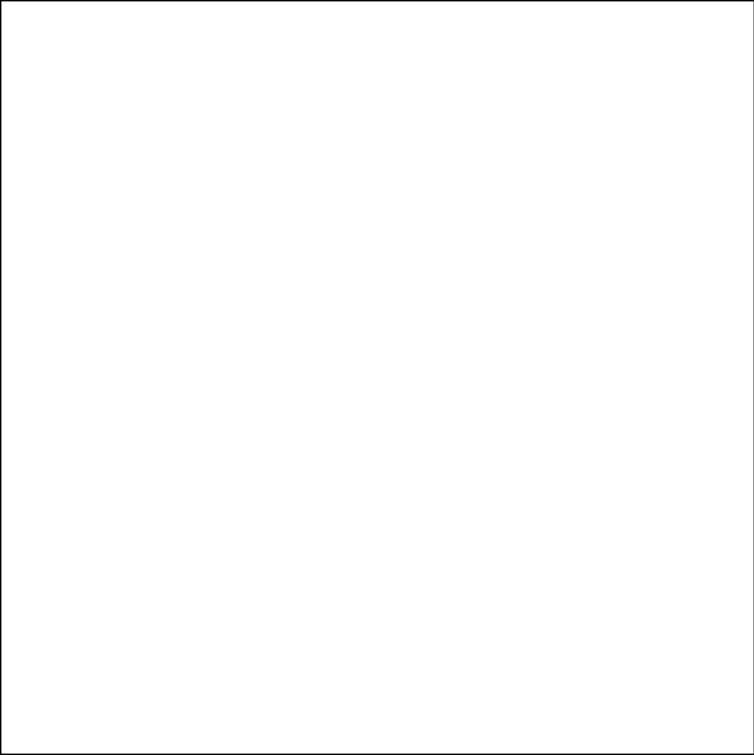
Mo bengne mo tousel, mo pa bizin okenn led.



Je peux m'adapter à de l'eau froide et du
savon bleu malodorant.

...

Mo kapav debrouye avek dilo fre ek savon ble
ki santi pi.



Maman me rappelle, « N'oublie pas tes dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »

...

Mama fer mwa rapel, « Pa bliye ledan! » Mo reponn, « Zame! Pa mwa ! »



Après m'être lavée, j'accueille grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.

...

Kouma fini bengne, mo dir granper ek matant bonzour ek mo swet zot enn bonn zourne.



Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant maman, » dis-je.

...

Lerla, mo met mo linz, « Mo gran aster ma »,
mo dir.



Je peux attacher mes boutons et boucler mes chaussures.

...

Mo kapav ferm mo bann bouton ek atas mo lase.



Et je m'assure que mon petit frère connaît
toutes les nouvelles de l'école.

...

Ek mo asir mwa ki mo ti frer konn tou nouvel
lekol.



En classe je fais de mon mieux de toutes les
façons possibles.

...

Dan klas mo fer mo mie dan tou fason.



Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de
jouer et jouer encore!

...

Mo fer tou sa bann bon kiksoz-la toulezour.
Me kiksoz ki mo pli kontan, se zwe, zwe, zwe!



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

Zama est formidable !

Zama enn top!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Alexandra Danahy (fr), Shameem Oozeerally & MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius) in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).